

# Zec

## Chapter 10

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

יָתֵן	וְנָשָׂם	וּמְטַר-	תְּזַיֵּיגִים	עֹשֶׂה	יְהוָה	מִלְקֹשׁ	בְּעֵת	מָטָר	מִיְהוָה	שְׁאַלְוּ	1
与える	雨の	そして-雨を	稲光を	造る	主が	後の-雨の	の-時に	雨を	主に	求めよ	
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1653</a>	<a href="#">H4306</a>	<a href="#">H2385</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4456</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H4306</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7592</a>	
							בְּשָׂדֵה:	עֵשֶׂב	לְאִישׁ	לָהֶם	
							野の	草を	各人に	彼らに	
								<a href="#">H6212</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1992</a>	

あなたがたは春の雨の時に、雨を主に請い求めよ。主はいなずまを造り、大雨を人々に賜い、野の青草をおのおのに賜わる。

הַשּׂוּא	וְחַלְמוֹת	שֶׁקֶר	תָּוִו	וְהַקּוֹסְמִים	אֲנִי	דִּבְרֵי-	הַתְּרַפִּים	כִּי	2
空しい	そして-夢は	偽りを	見た	そして-占い師は	空しい-ことを	語った	テラピムは	まことに	
<a href="#">H7723</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H2372</a>	<a href="#">H7080</a>	<a href="#">H0205</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H8655</a>		
כִּי	יַעֲנֶוּ	צֹאן	כְּמוֹ-	נִסְעֵוּ	בֶן	עַל-	יִנְחַמוּן	הַבָּל	יְדַבְּרוּ
まことに	苦しむ	羊の	の-ように	さまよった	ゆえに	その	慰める	空しい-もので	語る
		<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H5265</a>			<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H1696</a>
							פַּ	רְעָה:	אֵין
							—	羊飼いが	いない
									<a href="#">H0369</a>

テラピムは、たわごとを言い、占い師は偽りを見、夢見る者は偽りの夢を語り、むなしい慰めを与える。このゆえに、民は羊のようにさまよひ、牧者がいないために悩む。

אֶפְקֹד	הַעֲתוּדִים	וְעַל-	אֲפִי	תָרָה	הָרָעִים	עַל-	3			
わたしは-罰する	雄山羊たちに	そして-に-対して	わが-怒りが	燃える	羊飼いたちに	に-対して				
	<a href="#">H6260</a>		<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2734</a>						
אוֹתָם	וְשָׂם	יְהוָה	בֵּית	אֶת-	עֲדְרוֹ	אֶת-	צְבָאוֹת	יְהוָה	פָּקַד	כִּי
彼らを	そして-した	ユダの	家を	を	その-群れを	を	万軍の	主が	顧みた	まことに
<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5739</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3068</a>		
							בְּמִלְחָמָה:	הוֹדוּ	כָּסוּס	
							戦いの	その-威光の	の-馬の-ように	
							<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H1935</a>		

「わが怒りは牧者にむかって燃え、わたしは雄やぎを罰する。万軍の主が、その群れの羊であるユダの家を顧み、これを見ごとな軍馬のようにされるからである。

כָּל-	יֵצֵא	מִמֶּנּוּ	מִלְחָמָה	קִשְׁת	מִמֶּנּוּ	יָתֵד	מִמֶּנּוּ	פָּנָה	מִמֶּנּוּ	4
すべての	出る	そこから	戦いの	弓が	そこから	釘が	そこから	かしら-石が	そこから	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H7198</a>		<a href="#">H3489</a>		<a href="#">H6438</a>		
								יַחְדָּו:	נוֹגֵשׁ	
								共に	支配者が	
									<a href="#">H5065</a>	

隅石は彼らから出、天幕の杭も彼らから出、いくさ弓も彼らから出、支配者も皆彼らの中から出る。

בְּמִלְחָמָה	חֹצוֹת	בְּטִיט	בוֹסִים	כְּגִבּוֹרִים	וְהָיוּ	5
戦い-の-中で	通りの	泥-の-中を	踏みつける-者たち	勇士の-ように	そして-彼らは-なる	
<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H2916</a>	<a href="#">H0947</a>	<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H1961</a>	
סוּסִים:	רָכְבֵי	וְהִבְשִׁי	עִמָּם	יְהוָה	כִּי	וְנִלְחָמוּ
馬の	乗る-者たちを	そして-恥じさせる	彼ら-と-共に	主が	なぜなら	そして-彼らは-戦う
	<a href="#">H7392</a>	<a href="#">H3001</a>		<a href="#">H3068</a>		

彼らが戦う時は勇士のようになって、道ばたの泥の中に敵を踏みにじる。主が彼らと共におられるゆえに彼らは戦い、馬に乗る者どもを困らせる。

אוֹשִׁיעַ	יוֹסֵף	בֵּית	וְאֶת־	יְהוּדָה	בֵּית	אֶת־	וְנִבְרַתִּי	6
わたしは-救う	ヨセフの	家-を	そして	ユダの	家-を	—	わたしは-強くする	
<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H3130</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1396</a>	
לֹא־	כַּאֲשֶׁר	וְהָיוּ	רַחֲמָתַיִם	כִּי	וְהוֹשְׁבוֹתַיִם			
ない	あたかも	そして-彼らは-なる	わたしは-憐れんだ	なぜなら	そして-わたしは-住ませる			
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7355</a>		<a href="#">H7725</a>			
וְאֶעֱנֶם:	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	זָנַחְתִּים			
そして-わたしは-答える	彼らの-神	主	わたしは	なぜなら	わたしが-退けた-かの-ように			
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>					

わたしはユダの家を強くし、ヨセフの家を救う。わたしは彼らをあわれんで、彼らを連れ帰る。彼らはわたしに捨てられたことのないようになる。わたしは彼らの神、主であって、彼らに答えるからである。

יַיִן	כְּמוֹ־	לִבָּם	וְשִׂמְחָה	אֶפְרַיִם	כְּגִבּוֹרִ	וְהָיוּ	7
ぶどう酒	のように	彼らの-心は	そして-喜ぶ	エフライムは	勇士の-ように	そして-なる	
<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H3644</a>		<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H1961</a>	
	בֵּיהוָה:	לִבָּם	יִגַּל	וְשִׂמְחוּ	וְרָאוּ	וּבְנֵיהֶם	
	主に-あつて	彼らの-心は	踊る	そして-喜ぶ	見て	そして-彼らの-子たちは	
	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H1523</a>	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H7200</a>		

エフライムびとは勇士のようになり、その心は酒を飲んだように喜ぶ。その子供らはこれを見て喜び、その心は主によって楽しむ。

וְרָבִי	פָּדִיתִים	כִּי	וְאֶקְבְּצֵם	לָהֶם	אֲשַׁרְקָה	8
そして-増える	わたしは-贖った	なぜなら	そして-わたしは-集める	彼らに	わたしは-口笛を-吹く	
	<a href="#">H6299</a>		<a href="#">H6908</a>		<a href="#">H8319</a>	
				רָבִי:	כְּמוֹ	
				増えた	のように	
					<a href="#">H3644</a>	

わたしは彼らに向かい、口笛を吹いて彼らを集める、わたしが彼らをあがなったからである。彼らは昔のように数多くなる。

וְחָיוּ	יִזְכְּרוּנִי	וּבְמִדְרָחִים	בְּעַמִּים	וְאֲזַרְעֵם	9
そして-生きる	わたしを-思い-出す	そして-遠くに-あつて	諸国の-民の-中に	そして-わたしは-煮く	
<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H4801</a>		<a href="#">H2232</a>	
			וְשָׁבוּ:	בְּנֵיהֶם	אֶת־
			そして-帰る	彼らの-子たちと-共に	—
			<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H0854</a>

わたしは彼らを国々の民の中に散らした。しかし彼らは遠い国々でわたしを覚え、その子供らと共に生きながらえて帰ってくる。

וְאֵלֶּי-אֶקְבְּצֵם וּמֵאֲשׁוּר מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ וְהַשְּׂבוּתִים 10  
 そして わたしは-集める そして-アッシリアから エジプト の-地から そして-わたしは-帰らせる  
[H0413](#) [H6908](#) [H0804](#) [H4714](#) [H0776](#) [H7725](#)

לָהֶם: יִמְצָא וְלֹא אֲבִיאָם וְלִבְנוֹן וְלָעֵד אֶרֶץ  
 彼らに 十分な-場所が-見つかる そして-ない わたしは-導く そして-レバノンへ ギレアデの 地-へ  
[H4672](#) [H3808](#) [H0935](#) [H3844](#) [H1568](#) [H0776](#)

わたしは彼らをエジプトの国から連れ帰り、アッシリアから彼らを集める。わたしはギレアデの地およびレバノンに彼らを連れて行く。彼らはいる所もないほどに多くなる。

מְצוּלוֹת כֹּל וְהִכְיִשׁוּ גְלִים בָּיָם וְהִכָּה צָרָה בָּיָם וְעָבַר 11  
 深みは すべての そして-涸れる 波を 海の-中の そして-打つ 苦難の 海-を そして-渡る  
[H4688](#) [H3605](#) [H3001](#) [H1530](#) [H3220](#) [H5221](#) [H3220](#)

יָסוּר: מִצְרַיִם וְשָׁבַט אֲשׁוּר וְנָאוֹן וְהוֹרֵד יָאֵר  
 去る エジプトの そして-笛は アッシリアの 高慢は そして-引き-下げられる ナイルの  
[H5493](#) [H4714](#) [H7626](#) [H0804](#) [H1347](#) [H3381](#) [H2975](#)

彼らはエジプトの海を通る。海の波は撃たれ、ナイルの淵はことごとくかれた。アッシリアの高ぶりは低くされ、エジプトのつえは移り去る。

יְהוָה: נָאם יְתַלְכּוּ וּבְשֵׁמוֹ בְּיְהוָה וּנְבַרְתִּים 12  
 主の 主の-御告げ 彼らは-歩く そして-その-名に-おいて 主に-あって そして-わたしは-強くする  
[H3068](#) [H5002](#) [H1980](#) [H8034](#) [H3068](#) [H1396](#)

ס  
 —

わたしは彼らを主によって強くする。彼らは主の名を誇る」と主は言われる。